



Govern de les Illes Balears
Conselleria de Comerç, Indústria i Energia

2012/5/5
Es copia fidel i exacta de l'original
o que ho referencia

Palma, 03/02/2012

La funcionaria


Irene Martín Magraner

PROTOCOLO GENERAL ENTRE EL GOBIERNO DE LAS ILLES BALEARS Y EL GOBIERNO DE JIANGSU DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA

A invitación del Gobierno de la Provincia de Jiangsu, la Delegación del Gobierno de las Illes Balears encabezada por el Hble. Sr. José Juan Cardona, Consejero de Comercio, Industria y Energía visitó Jiangsu entre los días 13 y 15 de Noviembre de 2006 y se celebró la Presentación de las Illes Balears en Nanjing.

Durante la visita, el Excmo. Sr. Vice-Gobernador Li Quanlin de la Provincia de Jiangsu recibió en audiencia la Delegación y el Excmo. Sr. Vice-Presidente Wu Donghua de la Conferencia Consultiva Política del Pueblo de Jiangsu participó en la Presentación de las Illes Balears. A fin de fortalecer aún más los intercambios amistosos y cooperación de beneficio mutuo, entre las dos Provincias, las dos partes sostuvieron una conversación sobre los temas de interés común, llegando a un acuerdo sobre los siguientes puntos:

1. La Provincia de Jiangsu y la Comunidad Autónoma de las Illes Balears van a desarrollar de manera activa las relaciones amistosas sobre la base de los intercambios esenciales.
2. Los Gobiernos de ambas partes se comprometen a promover las cooperaciones en los terrenos de economía, comercio, turismo, protección de medio ambiente, las pequeñas y medianas empresas y otros.
3. Ambas partes estimularán la investigación, exploración y utilización de energías renovables como energía solar, eólica, biomasa, biocombustibles y eficiencia energética etc.
4. Ambas partes mantendrán contactos y conversaciones necesarias para decidir los planes de intercambio y designan a los siguientes organismos a encargarse de la coordinación entre las dos Provincias y los detalles de intercambio y cooperación.

La parte china: División de Europa y África de la oficina de Asuntos Exteriores de Jiangsu.

Tel: +86-25-83347562, Fax: +86-25-83416486, E-mail: bly@jsfao.gov.cn

La parte española: Consejería de Comercio, Industria y Energía, Gabinete del Consejero.

Fax: +34-971-176066 Tel:+34-971-176489, E-mail: jmalcaraz@sgteci.caib.es

Este protocolo servirá de marco para la coordinación y la promoción de las cooperaciones amistosas entre Jiangsu y las Illes Balears. Está escrito en dos idiomas, chino y español, el día 14 de Noviembre de 2006 en Nanjing. Las dos versiones son igualmente auténticas.

Este protocolo se ratificara en el siguiente Consejo de Gobierno después de la fecha de la firma del documento.



Govern de les Illes Balears
Conselleria de Comerç, Indústria i Energia

És copia fidel i exacta de l'original
a què fa referència.

Palma, 03/02/2012

La funcionaria

Irene Martín Magraner

El subdirector General de la
Oficina de Asuntos Exteriores
De la Provincia de Jiangsu

El Consejero de
Comercio, Industria y Energía del Gobierno
de las Illes Balears

QianXingrong

José Juan Cardona

中华人民共和国江苏省与 西班牙王国巴利阿里大区友好合作备忘录

应江苏省政府邀请，由西班牙巴利阿里大区贸易、工业和能源部长率领的巴利阿里大区政府代表团于2006年11月13日至15日访问了江苏，并在南京举行了巴利阿里大区推介会。

访问期间，江苏省副省长李全林会见了代表团，江苏省政协副主席吴冬华出席了推介会。为进一步加强两省区的友好交流与互利合作，双方就共同感兴趣的事宜进行了会谈，并就以下达成共识：

一、江苏省与巴利阿里大区将在开展实质性交流的基础上积极发展双方的友好关系。

二、双方政府将致力于推动在经济、贸易、旅游、环境保护、中小企业及其它领域的合作。

三、双方鼓励在太阳能、风能等可再生能源方面的研究和开发利用。

四、双方根据需要举行磋商，确定交流计划。双方明确以下机构负责两省区间的联络工作以及开展交流合作的具体事宜：

中方：江苏省外事办公室欧洲非洲处

电话：+86-25-83347562 传真：+86-25-83416486

En copia ínteg. inserta de l'original
a què se referencia.

Palma, 03/02/2012
la funcionaria



Irene Martín Mugroner

电邮: bly@jsfao.gov.cn

西方: 巴里阿利大区贸易、工业与能源部

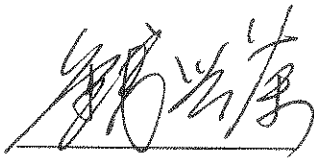
电话: +34-971-176489 传真: +34-971-176066

电邮: jmalcaraz@sgteci.caib.es

五、本备忘录作为巴里阿利大区与江苏省协调、推动双方今后友好交流合作的基础框架,于2006年11月14日在南京签署,用中、西两种文字写成,两种文本具有同等效力。

江苏省

外事办公室副主任



巴里阿利大区

贸易、工业和能源部长

